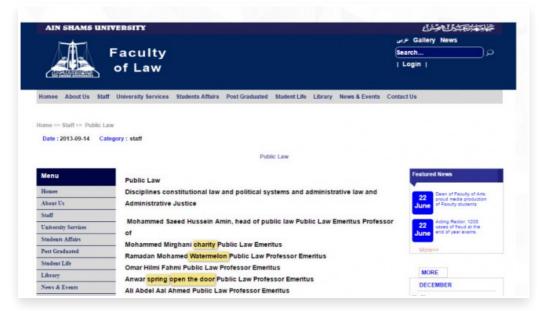
الأستاذ «أوبن ذا دور» : حقوق عين شمس تثير سخرية المصريين



الاثنين 5 ديسمبر 2016 10:12 م

Mona Watermelon.. هكذا عرفت النسـخة الإنجليزيـة لموقـع كليـة الحقـوق بجامعـة عيـن شــمس، الـدكتورة منى رمضـان بطيـخ، مـدرس القانون العام بالكلية□

ويبدوا أن إدارة الموقع التي نشرت عـددا كبيرا من الأسـماء الخاطئـة لأعضاء هيئة التدريس قبل أكثر من 3 سـنوات، وتحديدا في 14 - 9 -2013، تعول كثيرا على «ترجمة جوجل»، إذ لم يفكر أحد منهم في مراجعتها - حتى الآن - بعد أن أتم عملية الـ«كوبي بيست».

ورغم أن الترجمة الحرفية قـد تكـون مقبولـة إلى حـد مـا في النصـوص والأخبـار والتقـارير، باعتبارهـا اسـتدلالية، إلاـ أنهـا إذا تعلقت بأسـماء الأشخاص، تكون كوميدية وكارثية إلى أقصى حـد□

ومن الأخطاء الفادحـة الـتي ارتكبهـا المسؤولـون عن الموقع، ترجمـة اسم الـدكتور حسام الـدين كامـل إلى Hossam El Din full وتحويل اسـم الـدكتور طلبـة وهبـة خطـاب إلى Students and the gift of speech، ومحمـد المرســي زهرة إلى Mohammed Mursi flower والـدكتور ربيع أنور فتح الباب، إلى Anwar spring open the door.